

## RÉSUMÉ

**Yessy Marini Seciora Nahampun, 2133131042 « Interférences Grammaticales dans L'Écriture du Mémoire des Étudiants » Section Française, Département des Langues Étrangères, Faculté de Lettres et d'Arts, Université de Medan. 2018.**

Cette recherche a pour but de savoir les interférences grammaticales dans le mémoire des étudiants. En trouvant ces interférences grammaticales, on trouve en même temps les difficultés des étudiants d'écrire le mémoire en français. La théorie utilisée dans cette recherche est celle de Weinreich (1968) sur l'interférence, Chollet (2007) sur la structure de la phrase française et Chaer (2006) sur la structure de la phrase indonésienne.

La méthode de cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Dans ce cas-là, l'objet de la recherche est les mémoires des étudiants de la Section Française de l'Unimed qui sont écrits en français. Tout d'abord l'auteur cherche les interférences grammaticales trouvées dans les mémoires des étudiants pour analyser les données. Après ça, l'auteur analyse ces interférences et les groupe aux catégories grammaticales. Finalement, l'auteur fait la conclusion sur les interférences trouvées dans les mémoires des étudiants et mentionner l'interférence la plus fréquente dedans. Dans ce cas-là, l'auteur utilise le livre de grammaire française et indonésienne pour trouver et répondre aux formulations des problèmes.

**Mots clés: interférence grammaticale, mémoire, étudiants**

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY

## ABSTRAK

**Yessy Marini Seciora Nahampun, 2133131042 « Interférences Grammaticales dans L'Écriture du Mémoire des Étudiants » Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan. 2018.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui interferensi gramatikal/ tata bahasa yang terjadi dalam penulisan skripsi mahasiswa. Dengan menemukan interferensi gramatikal ini, secara otomatis ditemukan juga salah satu kesulitan yang dihadapi oleh mahasiswa dalam menulis skripsi bahasa Prancis. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori Weinreich (1968) tentang interferensi, Chollet (2007) tentang struktur kalimat bahasa Prancis dan Chaer (2006) tentang struktur kalimat bahasa Indonesia. Adapun metode penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Dalam hal ini, yang menjadi objek penelitian adalah skripsi mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Prancis UNIMED yang ditulis dalam bahasa Prancis. Untuk menganalisis data, pertama-tama penulis mencari interferensi gramatikal yang terdapat pada skripsi bahasa Prancis mahasiswa. Setelah itu, penulis menganalisis interferensi-interferensi tersebut dan kemudian mengelompokkannya ke dalam kategori gramatikal. Terakhir, penulis akan membuat kesimpulan mengenai interferensi apa saja yang ditemukan dalam skripsi mahasiswa serta aspek gramatikal yang paling sering terkena fenomena interferensi. Dalam hal ini, penulis menggunakan buku gramatikal bahasa Prancis dan bahasa Indonesia untuk menemukan dan memecahkan rumusan masalah.

**Kata kunci: interferensi gramatikal, skripsi, mahasiswa**

